

# ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB - 4/2011/CRZ

uzavretá podľa ustanovení § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník,

medzi zmluvnými stranami:

## Slovenská národná akreditačná služba

Sídlo: Karloveská 63, P. O. Box 74, 840 00 Bratislava 4  
Zastúpená: Ing. Jozef Obernauer, riaditeľ  
IČO: 30809673  
DIČ: 2020815115  
IČ DPH: SK2020815115  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000369571/8180  
(ďalej len „SNAS“)

a

## Carlton Property s.r.o., prevádzka Radisson Blu Carlton Hotel

Sídlo: Hviezdoslavovo nám. 3, 811 02 Bratislava  
Zastúpená: Niklas Jonsson, riaditeľ hotelovej prevádzky, na základe plnej moci  
Zapísaná v: Obchodný register vedený Okresným súdom Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 54960/B  
IČO: 36860492  
DIČ: 2022697622  
IČ DPH: SK 7020000251  
Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia a.s.  
Číslo účtu: 1698776146/1111  
(ďalej len „Hotel“)

## Preambula

SNAS organizuje dňa 17.10.2011 zasadnutie MAC MG, v dňoch 18. a 19.10.2011 zasadnutie EA MAC - Rada pre multilaterálne dohody Európskej spolupráce na akreditáciu a v dňoch 19. a 20.10.2011 zasadnutie MAC WG training (ďalej len „akcia“), ktoré sa majú konať v priestoroch Hotela. Za účelom zabezpečenia organizácie tejto akcie sa zmluvné strany dohodli na tejto zmluve o poskytnutí služieb.

## Článok I

### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Hotela poskytnúť služby spojené s organizáciou akcie, konkrétne ubytovanie a stravovanie účastníkov akcie, poskytnutie vhodných priestorov na rokovania a spoločenské podujatia, technické zabezpečenie rokovaní, personálne služby, a to v rozsahu podľa príslušných ustanovení tejto zmluvy a Príloh č. 1 a 2, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou.
2. Predmetom tejto zmluvy je ďalej záväzok SNAS uhradiť Hotelu za služby skutočne poskytnuté na základe tejto zmluvy odmenu v príslušnej výške.

## Článok II

### Osobitné ustanovenia týkajúce sa poskytovaných služieb

1. Hotel sa zaväzuje poskytnúť účastníkom akcie ubytovanie počas trvania akcie v cene 140,- €/1 osoba/1 noc (raňajky zahrnuté v uvedenej cene) plus 1.65 EUR za každú ubytovanú osobu /1noc miestny poplatok (daň), pričom náklady spojené s ubytovaním budú uhradené priamo jednotlivými účastníkmi akcie. Priamo účastníkmi budú hradené aj služby poskytnuté Hotelom nad rámec služieb hradených zo strany SNAS podľa tejto zmluvy.
2. Hotel sa zaväzuje v mene a v prospech SNAS vyberať od účastníkov určených SNASom účastnícky poplatok za akciu nad rámec plnení špecifikovaných v Článku I. odst.1, vo výške 90,- EUR vrátane DPH (zoznam účastníkov povinných uhradiť poplatok za akciu bude poskytnutý hotelu 1 týždeň vopred). Hotel berie na vedomie, že účastnícky poplatok môže byť uhradený bankovým prevodom. Hotel sa ďalej zaväzuje previesť tento účastnícky poplatok na účet SNAS uvedený v záhlaví tejto dohody, a to do 10 dní od ukončenia akcie, a to v sume zodpovedajúcej počtu jednotlivých účastníkov, ktorí najneskôr v deň ukončenia akcie svoj účet, resp. faktúru preukázateľne uhradili. V prípade, že by zo strany niektorého alebo viacerých účastníkov akcie nedošlo k úhrade jeho účtu, resp. faktúry zahŕňajúcej účastnícky poplatok v posledný deň konania akcie, bude zodpovedajúca suma účastníckeho poplatku prevedená Hotelom na účet SNAS uvedený v záhlaví tejto dohody, a to do 10 dní od preukázateľnej úhrady predmetného účtu, resp. faktúry. Všetky súvisiace daňové a evidenčné povinnosti, ktoré sa týkajú predmetného poplatku sú na strane jeho konečného príjemcu, t.j. SNAS.
3. V prípade dodatočného upresňovania poskytovaných služieb sú osobami oprávnenými konať v mene zmluvných strán nasledovné osoby:
  - za SNAS: Mgr. Iveta Fízellová
  - za Hotel: p.Martina Vašková
4. Hotel sa zaväzuje viesť presnú písomnú evidenciu každej poskytnutej služby a kópiu takejto evidencie predložiť SNAS bezprostredne po poskytnutí každej služby podľa tejto zmluvy.

## Článok III

### Odmena a platobné podmienky

1. Finančný limit za Hotelom poskytnuté služby podľa tejto zmluvy je dohodnutý v celkovej výške 10,900 EUR plus DPH. Zálohová faktúra bude vystavená vo výške 80% uvedeného finančného limitu. Lehota splatnosti zálohovej faktúry je 5 dní odo dňa doručenia vecne a formálne správne vystavenej faktúry SNASu.
2. Konečná suma fakturovaná Hotelom musí korešpondovať so službami SNASu skutočne poskytnutými a nesmie prekročiť finančný limit podľa bodu 1 tohto článku. V prípade, že rozsah služieb poskytovaných Hotelom by mohol alebo mal prekročiť finančný limit podľa bodu 1 tohto článku, je Hotel povinný túto skutočnosť vopred prerokovať so SNASom a takéto služby poskytovať až po predchádzajúcom písomnom odsúhlasení SNASom. Položková skladba faktúry ako i celková fakturovaná suma musí byť vopred odsúhlasená zo strany SNAS. Prípadná nedočerpaná čiastka zo zálohovej faktúry bude vrátená na účet SNAS do 10 dní od ukončenia akcie. V prípade omeškania sa s úhradou nedočerpanej

čiastky má SNAS nárok na úrok z omeškania vo výške vyplývajúcej z príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.

3. Faktúra musí mať náležitosti účtovných dokladov v zmysle platných predpisov o účtovníctve a súvisiacich predpisov. V prípade, že faktúra nebude obsahovať uvedené náležitosti, SNAS je oprávnený vrátiť ju Hotelu na opravu či doplnenie. V takomto prípade sa nezapočítava plynutie doby splatnosti a nová doba splatnosti začne plynúť doručením opravenej faktúry SNAS.

#### Článok IV

##### Zodpovednosť a sankcie

1. Hotel sa zaväzuje poskytovať všetky služby podľa tejto zmluvy v maximálnej kvalite a načas. V prípade, že niektorú zo služieb zabezpečuje Hotel prostredníctvom subdodávateľa zodpovedá tak, ako keby službu poskytoval sám.
2. V prípade nedodržania ustanovení tejto zmluvy, najmä ustanovení týkajúcich sa rozsahu a kvality poskytovaných služieb, má SNAS nárok na zmluvnú pokutu adekvátnu výške vzniknutej škody za každé jednotlivé porušenie, v zmysle Obchodného zákonníka Slovenskej Republiky v aktuálnom znení. Uplatnením zmluvnej pokuty podľa tohto článku nie je dotknutý nárok SNAS na náhradu škody. Obe zmluvné strany sa zaväzujú prípadne sporné prípady vzájomne a preukázateľne komunikovať a riešiť priamo na mieste a pokiaľ možno v čase ich vzniku bez zbytočného odkladu za účelom splnenia požiadaviek tejto zmluvy k obojstrannej spokojnosti. Každé prípadné nedodržanie ustanovení tejto zmluvy musí byť druhej zmluvnej strane oznámené bezodkladne a preukázateľne ešte počas trvania akcie.
3. V prípade omeškania sa s úhradou oprávnene fakturovanej odmeny má Hotel nárok na úrok z omeškania vo výške vyplývajúcej z príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Lehota splatnosti je 14 dní od doručenia vecne a formálne správnej faktúry vystavenej Hotelom SNASu.

#### Článok V

##### Záverečné ustanovenia

1. Právne vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka, ktoré sú im svojou povahou najbližšie, najmä jeho ustanovením § 269 ods. 2 a nasl., ostatnými právnymi predpismi Slovenskej republiky, ako aj všeobecnými podmienkami Hotela pre konferencie, ktoré sú pripojené v Prílohe č. 3. V prípade rozporov, resp. odlišností medzi znením tejto Zmluvy a Všeobecnými podmienkami Hotela pre konferencie má z vôle strán prednosť znenie tejto Zmluvy.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť okamihom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
3. V prípade, že akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným, ostatné ustanovenia tejto zmluvy týmto nie sú a nebudú ovplyvnené ani dotknuté. Neplatné ustanovenia sa zmluvné strany zaväzujú nahradiť inými, právne platnými ustanoveniami čo najviac podobného znenia a účelu ako neplatné ustanovenia.

4. Akékoľvek zmeny alebo dodatky k tejto zmluve je možné uskutočniť len formou jej písomných a očíslovaných dodatkov odsúhlasených a podpísaných oboma zmluvnými stranami.
5. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, že si ju prečítali, porozumeli jej obsahu v plnom rozsahu, na znak čoho ju potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

Príloha č. 1: Rozsah poskytovaných služieb – Zasadnutie EA MAC

Príloha č. 2: Rozsah poskytovaných služieb – MAC MG a MAC WG Training

Príloha č. 3: Všeobecné podmienky Hotela pre konferencie

V Bratislave dňa 10.10.2011



Ing. Jozef Obernauer, riaditeľ  
Slovenská národná akreditačná služba



Carlton Property, s.r.o.  
Radisson Blu Carlton Hotel  
Hviezdoslavovo nám. 3, 811 02 Bratislava  
ČO: 36 860 492, DIČ: 2022697622  
IČ DPH: SK7020000251  
-02-

Niklas Jonsson, riaditeľ hotelovej prevádzky  
Carlton Property s.r.o., prevádzka Radisson  
Blu Carlton Hotel

## Príloha č. 1:

### EA MAC meeting - Rozsah poskytovaných služieb

#### *I. Rezervácia ubytovania:*

17. -18.10.2011 - 60 osôb

18. -19.10.2011 - 60 osôb

Presný počet účastníkov akcie bude spresnený k **10.10.2011**

#### *II. Technické zabezpečenie:*

1. SNAS má možnosť odskúšať si technické zariadenia **minimálne 3 hod.** pred začiatkom akcie, resp. príslušnej časti programu akcie.
2. Počas priebehu celej akcie Hotel zabezpečí **prítomnosť pracovníka** zabezpečujúceho technické zariadenia (130EUR/deň)
3. Na účely registrácie účastníkov akcie Hotel zabezpečí dva stoly a dve stoličky vo foyer budovy Hotela (17.10.2011 od 19.00, 18. - 19.10.2011 počas celého dňa).
4. Hotel zabezpečí ozvučenie priestorov, v ktorých bude prebiehať rokovanie (18.10 - 19.10.2011).
5. Hotel zabezpečí vyhotovenie a umiestnenie informačných usmerňovačov konania akcie – 2 ks A4 (1 vo vestibule, 1 pred kongresovou miestnosťou).
6. Hotel ďalej poskytne nasledovné vybavenie:

##### **18.10.2011 od 09.00 - 18.00 hod.**

- elektrické prípojky k laptopom - 60 ks
- stolové konferenčné mikrofóny - 30 ks (1 mikrofón bude vždy pre 2 účastníkov)
- dataprojektor - 1 ks
- premietacie plátno (2 x 3 m) – 1 ks
- prenosný mikrofón - 1 ks
- mikrofóny na predsednícky stôl - 3 ks
- rečnícky pult -1 ks
- pódium v rokovacej miestnosti

##### **19.10.2011 od 09.00 - 15.00 hod**

- elektrické prípojky k laptopom - 60 ks
- stolové konferenčné mikrofóny - 30 ks (1 mikrofón bude vždy pre 2 účastníkov)
- dataprojektor - 1 ks
- premietacie plátno (2 x 3 m) – 1 ks
- prenosný mikrofón - 1 ks
- mikrofóny na predsednícky stôl - 3 ks
- rečnícky pult - 1 ks
- pódium v rokovacej miestnosti

#### *III. Kongresové miestnosti:*

##### **17.10.2011 od 19.30 - 22.00 hod.**

- foyer na Welcome Reception - 60 osôb

##### **18.10.2011 od 09.00 - 18.00 hod.**

- kongresová miestnosť pre 60 osôb
- školské sedenie po dve osoby
- predsednícky stôl pre 5 osôb

##### **18.10.2011 od 12.30 - 13.30 hod. (obed)**

- separé vyhradený priestor pre 60 účastníkov akcie počas obeda. (V prípade, že sa bude podávať obed inej spoločnosti v reštaurácii v rovnakom čase, vyhradené miesta pre jednotlivé spoločnosti budú oddelené paravanom).

**19.10.2011 od 09.00 - 15.00 hod.**

- kongresová miestnosť pre 60 osôb
- školské sedenie po dve osoby
- predsednícky stôl pre 5 osôb

**19.10.2011 od 12.30 - 13.30 hod. (obed)**

- separé vyhradený priestor pre 60 účastníkov akcie počas obeda (V prípade, že sa bude podávať obed inej spoločnosti v reštaurácii v rovnakom čase, vyhradené miesta pre jednotlivé spoločnosti budú oddelené paravanom).

#### ***IV. Stravovanie:***

Doplnený balík služieb o výber stravy pre účastníkov EA MAC meetingu  
v termíne 17. - 20. 10. 2011

17.10.2011 o 19.30 hod.

Welcome Reception

- sekt biely s citrónom - 60
- minerálna voda perlivá - 20
- neperlivá - 60
- štrudle a pagáče vo vlastnej réžii
- Tramezzino sendviče so šunkou a syrom - 55 ks
- s Nivou a syrom - 55 ks

18.10.2011- od 12.30 - 13.30 hod.

Obed

- Bronzový bufet I. - 60 osôb
- minerálna voda

19.10. 2011 od 12.30 - 13.30 hod.

Obed

- Konferenčný balík III. - 60 osôb
- minerálna voda

Coffe breaky a ostatné náležitosti týkajúce sa stravovania počas EA MAC meetingu ostávajú nezmenené dľa vzajomného súhlasu.

## Príloha č. 2:

### MAC MG a MAC WG Training - Rozsah poskytovaných služieb

#### I. Rezervácia ubytovania:

16.- 17.10.2011 - 8 osôb (MAC MG)

19. - 20.10.2011 - 6 osôb (MAC WG Training)

Presný počet účastníkov akcie bude spresnený k 10.10.2011

#### II. Technické zabezpečenie:

1. SNAS má možnosť odskúšať si technické zariadenia **minimálne 2 hod.** pred začiatkom akcie, resp. príslušnej časti programu akcie.
2. Počas priebehu celej akcie Hotel zabezpečí **prítomnosť pracovníka zabezpečujúceho technické zariadenia.**
3. Hotel ďalej poskytne nasledovné vybavenie:

##### MAC MG

17.10.2011 od 09.00 - 17.00 hod.

- elektrické prípojky k laptopom - 8 ks
- dataprojektor - 1 ks

##### MAC WG Training

19.10.2011 od 15.00 - 18.00 hod.

- elektrické prípojky k laptopom - 6 ks
- dataprojektor - 1 ks

20.10.2011 od 09.00 - 15.00 hod.

- elektrické prípojky k laptopom - 6 ks
- dataprojektor - 1 ks

#### III. Kongresové miestnosti:

##### MAC MG

17.10.2011 od 09.00 - 17.00 hod.

- rokovacia miestnosť pre 8 osôb
- okrúhly stôl

##### MAC WG Training

19.10.2011 od 15.00 - 18.00 hod.

- rokovacia miestnosť pre 6 osôb
- okrúhly stôl

20.10.2011 od 09.00 - 15.00 hod.

- rokovacia miestnosť pre 6 osôb
- okrúhly stôl

#### IV. Stravovanie::

- formou výberu a la carte v reštaurácii vo vyhradených miestach
- coffe breaky v miestnosti dľa vopred dohodnutých požiadaviek SNAS

5

**Radisson Blu Carlton Hotel**

Hviezdoslavovo nam.3  
SK- 811 02 Bratislava  
Telephone: 00 421 2 5939 0000  
Fax: 00 421 2 5939 0010

**Meeting & Events Terms & Conditions of Sales**

**1. QUOTED PRICES**

Prices will be valid for a three months period upon conclusion of the Contract. Thereafter, prices may change and the Hotel shall notify the Client in writing. In the event of a variation in the legal rate of VAT, all prices will be adjusted accordingly.

**2. NUMBERS ATTENDING**

The Client shall give the hotel a written confirmation of the numbers attending two weeks prior to The Function. Final confirmation of the guaranteed numbers shall be given by noon two working days prior the Function, and this is the number that will be charged for unless the actual number is greater. If the number of attendees changes the Hotel reserves the right to change the function space accordingly.

**3. CANCELLATION**

If the Client cancelled the event following cancellation charges shall apply:

- \* cancellation received between 90 and 30 days prior to the Function - 30% of the expected revenue
- \* cancellation received between 30 and 14 days prior to the Function - 50% of the expected revenue
- \* cancellation received within 14 days prior to the Function - 100% of the expected revenue

Expected revenue shall be calculated on the basis of the catering, beverages and room hire previously quoted by the Hotel.

**4. PREPAYMENT**

For deposit conditions please see information in function contract.

Any additional cost shall be settled after the Function either by direct payment or by further invoice within 14 days.

**5. PUNCTUALITY**

The Client shall commence the Function promptly at the time agreed with the Hotel and shells ensure that those persons attending the Function will vacate facilities provided at the time agreed with the Hotel. An additional charge may be made at the discretion of the Hotel for any overrun.

**6. INSTALLATION OF THE EQUIPMENT**

The Client shall not without written consent from the Hotel install or leave any mechanical, electrical or other equipment in the Hotel. Where such equipment has been installed in the Hotel, the Client shell ensure that it is compatible with the Hotel's power supplies and other equipment, meets the fire regulations and is operated in a safe manner. Decoration materials maybe brought into, and put up in the Hotel only with the Hotel's consent.

The Hotel does not allow any fixture to the walls, floors and ceilings expect with the Hotel's consent.

The Hotel shall not be responsible for any loss, damage or theft of equipment left on its premises.

The full cost of repairing or replacing the Hotel's property as a result of breakage or damage will be charged to the Client, whether caused directly by the Client or by a sub-contractor working on Client's behalf.

**7. CONDUNT**

The Client wills all the times conduct the Function in an orderly, safe and propriotous manner. The Hotel reserves the right to exclude or eject any person from the Function whose behavior or appearance it considers unacceptable.

**8. FOOD AND BEVERAGE**

No food or beverage of any kind is permitted to be brought or consumed in the Hotel without prior written consent from the Hotel. Any such consent will involve an additional charge.

**9. FORCE MAJEURE**

Neither party shall be liable for any failure or delay in performance under this Agreement to the extent said failure or delay is caused by conditions beyond its control, including but not limited to: Acts of God; governmental restrictions and/or regulations; war or apparent act of war; terrorism or apparent act of terrorism; disaster; civil disorder, disturbance, and/or riots; curtailment, suspension, and/or restriction on transportation facilities/means of transportation; performance failures of parties outside the control of the contracting parties; strikes (except those involving the Hotel's employees or agents); or any other emergency making it inadvisable, illegal, impracticable or impossible for either party to perform under this Agreement. WBR may cancel this Agreement for any one or more of such reasons upon written notice to the other without penalty.

**10. CLUB CARLSON**

Name of person entitled to Points for Meeting Planners .....

Club Carlson membership number .....

Tick here if you agree this person to earn Gold Points for this event